

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie takim jak one jest Dział Jakuba,* gdyż On jest Stwórcą wszystkiego, a Izrael Jego plemieniem** Jego dziedzictwa – JAHWE Zastępów Jego imię. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie takim jak one jest Dział Jakuba, On jest Stwórcą wszystkiego, Izrael to Jego dziedziczne plemię, a Jego imię brzmi: JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie takim jak one jest dział Jakuba, bo on jest Stwórcą wszystkiego, a Izrael jest szczepem jego dziedzictwa. JAHWE zastępów — to jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jest tym podobien dział Jakóbowy, bo on jest stwórciel wszystkiego; Izrael także jest prętem dziedzictwa jego, Pan zastępów jest imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jest tym podobien dział Jakobów, bo który wszytko stworzył, on jest, a Izrael pręt dziedzictwa jego: JAHWE zastępów imię jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie takie jest dziedzictwo Jakuba. On bowiem ukształtował wszechświat. Izrael zaś jest szczepem Jego dziedzictwa. Imię Jego: Pan Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie takim jak oni jest dział Jakuba, gdyż On jest stwórcą wszechrzeczy, a Izrael jego dziedzicznym plemieniem. Pan Zastępów jest imię jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie takim jak to, jest dział Jakuba, bo On jest tym, który wszystko ukształtował, Izrael natomiast jest plemieniem Jego dziedzictwa. Jego imię jest JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie taki jest Bóg - dziedzictwo Jakuba. On jest twórcą wszystkiego i do Niego należą plemiona Izraela. JAHWE Zastępów - to Jego imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie takim jak one jest [Bóg] - "dział Jakuba"! On bowiem jest Stwórcą wszechrzeczy, a Izrael - szczepem Jego dziedzictwa. Jahwe Zastępów - to Jego Imię!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не такою є часть Якова, бо Той, Хто створив все, Він його насліддя, Господь йому ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jest do nich podobny udział Jakóba bo On jest Stwórcą Wszechrzeczy, a Israel berłem Jego dziedzictwa; Jego Imię WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie taki jest Dział Jakuba, On bowiem jest Twórcą wszystkiego, a Izrael to łaska jego dziedzictwa. Imię jego – JAHWE Zastępów.

¹⁾ <x>240 8:22-31</x>

²⁾ Lub: berłem, שֵׁטָן (szewet); a Izrael Jego plemieniem : brak w G.